



Testimony 10 Transcription– Brescia

Coping with the changing face of the homelessness and social exclusion in time of economic crisis

Italian

Come ti chiami?

Mi chiamo Omar.

Quanti anni hai?

Io ho 26 anni.

Da dove vieni?

Vengo dal Gambia.

Da quanto tempo sei in Italia?

Dal 17 marzo 2014.

Sei arrivato subito a Brescia?

Sono arrivato in Sicilia, dalla Sicilia Brescia lo stesso giorno. Sono stato 24 giorni all' Hotel Milano e poi sono arrivato qui. Adesso sono qui da 3 mesi e 17 giorni.

Quale è il tuo stato, sei richiedente asilo?

Sì, richiedente asilo.

In questo momento stai lavorando?

No.

Hai mai vissuto per strada come senzatetto?

No. Ho una casa qui e adesso va tutto bene. Da quando sono arrivato in Italia ho sentito che la mia vita era al sicuro, da subito le persone italiane mi hanno aiutato e mi hanno dato buoni consigli, e ora non ho nessun problema. Per ogni cosa di cui ho avuto bisogno mi hanno aiutato, volevano solo fossi felice. Li ringrazio per questo, perché da quando sono arrivato so che la mia vita è cambiata.

C'è la tua famiglia qui in Italia oppure no?

No, non ho famiglia qui.

Hai degli amici qui in Italia?

No, per ora no.

Perché sei qua?

Sono qui perché avevo dei problemi nel mio paese. Mio fratello è morto, si chiamava Baba Jop. Molte persone lo conoscevano. Lui è stato in prigione per 9 anni. Prima di uscire di prigione fu portato in ospedale e chiamarono tutta la nostra famiglia a fargli visita. Andai a fargli visita. Dopo qualche giorno ci chiamarono e ci dissero che mio fratello era morto. Dopodiché realizzai

Testimony 10 Transcription– Brescia

Coping with the changing face of the homelessness and social exclusion in time of economic crisis

che non era morto per cause naturali ma per un'iniezione letale fattagli dal governo. Il nostro governo ha ucciso molte persone e nessuno fa niente.

Quale è la difficoltà nello stare qua?

Da quando sono arrivato non ho avuto difficoltà, tutti sono disponibili e non mi sono mai sentito arrabbiato. Le persone mi aiutano sempre e cercano di farmi felice.

Cosa c'è di buono qui?

Le persone italiane sono brave persone e non fanno mai soffrire gli altri, nessuno mi ha mai fatto niente di male. Voglio dirgli grazie, loro hanno salvato la mia vita.

Cosa pensi dell'Asilo Notturno?

Loro mi hanno aiutato molto e anche io sono sempre pronto ad aiutarli. Mi stanno aiutando ad avere i documenti un giorno, per questo sto qui.

Cosa possiamo fare per migliorare questo posto?

Voglio fare un buon lavoro qui. Qui mi sento sopravvissuto, voglio fare un buon lavoro come farebbe un buon uomo. So che potete farmi felice e aiutarmi ancora.

Quale è il tuo sogno per il futuro?

Il lavoro è il mio sogno. Mi piacerebbe fare l'imbianchino o l'elettricista.

Testimony 10 Transcription– Brescia

Coping with the changing face of the homelessness and social exclusion in time of economic crisis

French

Comment tu t'appelle?

Je m'appelle Omar

Quel âge a tu?

26

Quel est ton pays d'origine?

Gambia

Il y a combien de temps que tu es en Italie ?

Depuis le 17 mars 2014.

Vous êtes arrivé directement à Brescia?

Je suis arrivé en Sicile, de la Sicile Brescia le même jour. Je suis été 24 jours à ' Hôtel Milano, puis je suis venu ici. Je suis ici depuis trois mois et 17 jours.

Quel est votre état, vous êtes un demandeur d'asile?

Oui, demandeur d'asile.

En ce moment vous travaillez?

No

Avez-vous déjà vécu dans la rue comme sans-abri?

Non, j'ai une maison ici et maintenant tout va bien. Depuis que je suis arrivé en Italie, j'ai entendu dire que ma vie était en sécurité, les gens m'ont aidé et m'ont donné de bons conseils, et maintenant je n'ai aucun problème. Pour chaque chose que j'avais besoin ils me ont aidé, ils voulaient juste que je sois heureux. Je les remercie pour cela, parce que dès que je suis arrivé, je sais que ma vie a changé.

Votre famille est ici en Italie?

Non, je n'ai pas de famille ici.

Vous avez des amis ici en Italie ?

Non, pas encore.

Pourquoi êtes-vous ici?

Je suis ici parce que j'avais des problèmes dans mon pays. Mon frère est mort, a s'appelé Baba Jop. Beaucoup de gens le connaissaient. Il a été en prison pendant neuf ans. Avant de sortir de

Testimony 10 Transcription– Brescia

Coping with the changing face of the homelessness and social exclusion in time of economic crisis

la prison était porté à l'hôpital et ils ont appelé toute notre famille pour lui rendre visite. Je suis allé lui rendre visite.

Quelques jours plus tard, ils nous ont appelés et nous ont dit que mon frère était mort.

Puis j'ai compris qu'il ne était pas mort de causes naturelles, mais pour l'injection létale qui lui est faite par ordre du gouvernement. Notre gouvernement a tué beaucoup de gens et personne ne fait rien.

Quelle est la difficulté d'être ici?

Dès mon arrivée, je n'ai eu aucune difficulté, tous sont disponibles et je n'ai jamais ressenti de la colère. Les gens m'aident toujours et tentent de me faire plaisir.

Qu'est-ce qu'il y a bon ici?

Le peuple italien sont de bonnes personnes et ils ne font jamais souffrir les autres, personne ne m'a jamais rien fait de mal. Je veux vous dire merci, ils ont sauvé ma vie.

Que pensez-vous d'asile de nuit ?

Ils m'ont beaucoup aidé et je suis toujours prêt à aider. Ils m'aident à avoir les documents, c'est pour ça que je suis ici.

Que pouvons-nous faire pour améliorer cet endroit ?

Je veux faire un bon travail ici. Ici, je me sens survivant, je veux faire un bon travail comme le ferait un homme bon. Je sais que vous pouvez m'aider et me rendre heureux à nouveau.

Quel est votre rêve pour l'avenir ?

Avoir un emploi est mon rêve. J'aimerais bien faire le peintre ou l'électricien



Testimony 10 Transcription– Brescia

Coping with the changing face of the homelessness and social exclusion in time of economic crisis

Spanish

¿Cómo te llamas?

Me llamo Omar

¿Qué edad tienes?

26

¿Cuál es tu país de origen?

Gambia

¿Cuánto tiempo llevas en Italia?

Desde el 17 de marzo de 2014

Llegaste directamente a Brescia?

Llegué a Sicilia, desde Sicilia a Brescia el mismo día. Estuve 24 días en el 'Hotel Milano y luego me vine aquí. Ahora llevo aquí 3 meses y 17 días.

¿Cuál es su estado, usted es un solicitante de asilo?

Sí, solicitante de asilo.

¿En este momento se está trabajando?

No

¿Alguna vez ha vivido en la calle como personas sin hogar?

No. Tengo una casa aquí y ahora todo está bien. Desde que llegué a Italia me enteré de que mi vida estaba a salvo, ahora la gente en Italia me ha ayudado y me han dado buenos consejos, y ahora no tengo ningún problema. Por cada cosa que necesito tengo ayuda, sólo quieren que yo sea feliz. Les doy las gracias por eso, porque sé desde cuando llegué aquí mi vida ha cambiado.

¿Tiene a tu familia aquí en Italia?

No, no tengo a la familia aquí.

¿Tiene amigos aquí en Italia?

Por el momento no

¿Por qué está usted aquí?

Estoy aquí porque tuve problemas en mi país. Mi hermano murió, se llamaba Baba Jop. Muchas personas le conocían. Él estuvo en prisión durante nueve años. Antes de salir de la

Testimony 10 Transcription– Brescia

Coping with the changing face of the homelessness and social exclusion in time of economic crisis

cárcel era se lo llevaron al hospital y nos pidieron a la familia que lo fuéramos a visitar. Fui a visitarlo.

Unos días más tarde nos llamaron y nos dijeron que mi hermano estaba muerto.

Entonces me di cuenta de que no había muerto de causas naturales, sino por la inyección letal que se le administró por orden del gobierno. Nuestro gobierno ha matado a mucha gente y nadie hace nada.

¿Cuál es la dificultad en estar aquí?

Desde que llegué aquí no he tenido ningún problema, todos están disponibles y no ya no me siento enfadado. La gente siempre me ayuda y tratan de hacerme feliz.

¿Qué cosas buenas hay aquí?

El pueblo italiano es buena gente y nunca hacen sufrir a los demás, nadie me ha hecho nunca nada malo. Quiero dar las gracias, me salvaron la vida.

¿Qué opina de Asilo Notturmo?

Me han ayudado mucho y yo estoy siempre dispuesto a ayudar. Me están ayudando tener los documentos en regla, por eso estoy aquí.

¿Qué podemos hacer para mejorar este lugar?

Quiero hacer un buen trabajo aquí. Aquí me siento superviviente, quiero hacer un buen trabajo como lo haría un buen hombre. Sé me pueden ayudar y hacerme feliz de nuevo.

¿Cuál es su sueño de futuro?

Tener trabajo es mi sueño. Me encantaría hacer de pintor (paleta) o el electricista



Testimony 10 Transcription– Brescia

Coping with the changing face of the homelessness and social exclusion in time of economic crisis

English

What is your name?

My name is Omar

How old are u?

26

What is your country?

Gambia

How long have you been in Italy?

From March 17th, 2014

Did you come directly to Brescia?

I came to Sicily, and from Sicily to Brescia the same day. I spent 24 days in 'Hotel Milano' and then I came here. Now I've been here three months and 17 days.

What is your state, are you an asylum seeker?

Yes, asylum seeker.

Are you working?

Not

Have you ever lived on the streets as a homeless?

No. I have a house here and now everything is fine. Since I came to Italy I found out that my life was safe. Italian people helped me and gave me advice, and now I have no problems. For everything I need I have help, they just want me to be happy. I thank you for that, because I know from when I get Brescia that my life here has changed.

Do you have family in Italy?

No, I have no family here.

Do you have friends here in Italy?

Not for the moment

Why are you here?

Testimony 10 Transcription– Brescia

Coping with the changing face of the homelessness and social exclusion in time of economic crisis

I'm here because I had problems in my country. My brother died, was called Baba Jop. Many people knew him. He was imprisoned for nine years. Before leaving prison was taken away to the hospital and the family was asked to visit him. I went to visit.

Few days later they called us and told us that my brother was dead.

Then I realized that he had not died because of natural reasons, but by lethal injection that was administered by government order. Our government has killed many people and nobody does anything.

What is the difficulty in being here?

Since I arrived here I have not had any problems, all are available and I do not feel angry. People always helps me and try to make me happy.

What are the positive points you can find here?

The Italian people are good people and never make others suffer, no one has ever done me suffer. I want to thank, they saved my life.

What do you think about the night asylum?

They have helped me a lot and I'm always willing to help. They are helping me get the papers in order, so I'm here.

What can we do to improve the service?

I want to do a good job here. Here I feel I am survivor, I want to do a good job as it would be done by a good man. I know I can help me and make me happy again.

What is your dream for the future?

Having a job is my dream. I would love to painter (palette) or the electrician